

# CORRIGE

**Ces éléments de correction n'ont qu'une valeur indicative. Ils ne peuvent en aucun cas engager la responsabilité des autorités académiques, chaque jury est souverain.**

TOUTES SPÉCIALITÉS DU  
**SECTEUR INDUSTRIEL**

# **CORRIGÉ**

DOCUMENT :

**How going green could cut your fuel bills**

Merci à l'avance de bien vouloir appliquer les consignes suivantes destinées à assurer à tous les candidats un égal traitement.

- Commencer par corriger collectivement quelques copies choisies au hasard en fonction des indications du corrigé afin d'harmoniser la correction et la notation.

- Effectuer à mi-chemin du travail de correction la moyenne des copies corrigées. Tout correcteur s'écartant trop de la moyenne générale obtenue par l'ensemble des correcteurs (+ ou - 10 %) est tenu, selon le cas, soit de justifier l'écart constaté, soit de modifier sa notation pour se rapprocher de la moyenne générale.

**Ne reporter les notes définitives qu'en dernier lieu, avec l'accord du président du jury.**

How going green could cut your fuel bills

### A RÉPONSES EN FRANÇAIS (8 points)

Il s'agit ici **uniquement** d'évaluer la capacité du candidat à comprendre un document écrit rédigé en anglais.

**Attribution des points** attachés à la question si restitution de l'essentiel des éléments d'information demandés.

**Non-attribution, totale ou partielle selon la gravité des erreurs, des points** attachés à la question si absence des informations demandées ou présence d'informations erronées. Pénaliser également les réponses comportant des informations ne figurant pas dans le document anglais.

#### Éléments de réponse

**A1 : 1 point**

Cette vedette de la télévision/bien connue des téléspectateurs (0,5 pt) est par ailleurs l'auteur d'un guide pour faire des économies d'énergie (0,5 pt).

**A2 : 1 point**

Les deux objectifs principaux défendus par Penney Poyzer sont de préserver l'environnement (0,5 pt) tout en faisant des économies (0,5 pt).

**A3 : 2 points** (0,5 x 4) (4 éléments parmi les 5 proposés)

pièces trop vastes, plafonds hauts, mauvaise isolation de la toiture, manque d'étanchéité des portes et des fenêtres, cave non isolée.

**A4 : 1 point** (0,5 x 2) (2 éléments parmi les 3 proposés)

Selon Penney Poyzer on peut faire des économies d'énergie en améliorant l'isolation, en installant des panneaux solaires ou en utilisant du bois de récupération pour le chauffage.

**A5 : 1 point**

Pour ne pas gaspiller la nourriture, elle propose de faire des soupes ou des recettes utilisant les restes.

**A6 : 1 point**

Les appareils électriques génèrent de la chaleur et augmentent l'inconfort.

**A7 : 1 point**

Ne pas laisser les appareils électriques en veille permet de faire des économies d'électricité (0,5 pt) et d'éviter les risques d'incendie (0,5 pt).

### B SUGGESTION DE TRADUCTION EN FRANÇAIS (4 points)

1. On utilise uniquement des ampoules à économie d'énergie et les toilettes sont équipées d'une chasse d'eau économique,
2. qui ne consomme que la moitié de la quantité d'eau habituelle.
3. La meilleure idée de Penney Poyzer est un système de récupération de l'eau de pluie,
4. qui collecte l'eau du toit pour le lave-linge et la chasse d'eau.

Le passage à traduire est divisé en 4 unités, indépendantes pour la notation. 1 point par unité correctement traduite. Pénalisation de 0,25, 0,50, 0,75 ou 1 point maximum par unité de traduction en fonction de la gravité des erreurs commises.

- Unité non traduite, traduction inintelligible, contresens général : retrait de 1 point.
- Erreur grave mais ne portant que sur une partie de l'unité (contresens partiel, erreur révélant l'ignorance de mécanismes de base de la langue – par exemple erreurs portant sur les temps, les modaux, les noms composés, les mots-outils...) : retrait de 0,5 point par erreur, avec un maximum de 1 point par unité de traduction.
- Erreur ne portant que sur un seul mot (traduction hors champ sémantique) : retrait de 0,25 point par erreur, avec un maximum de 1 point par unité de traduction.
- Élément non traduit : retrait maximum applicable à cet élément.
- Erreurs récurrentes : ne pénaliser qu'une fois.
- Ne pas pénaliser les inexactitudes, maladresses, erreurs d'orthographe occasionnelles.

### C EXERCICE (4 points : 0,5x8)

When Penney Poyzer bought her house, she immediately thought of saving energy. "In an old house, she says, the insulation comes as an absolute priority". Since then, she has been using / has used solar panels and low-energy light bulbs which cost less. She also believes that, in the future, we will use rainwater to save our water resources.

### D EXPRESSION EN ANGLAIS (4 points)

Il s'agit uniquement ici d'évaluer la capacité du candidat à écrire quelques lignes dans un anglais compréhensible, exempt d'erreurs grammaticales graves. En ce qui concerne le contenu, toutes les réponses possibles, même très banales, sont acceptées.

#### Critères d'évaluation :

- **Accomplissement de la tâche** : pénalisation des réponses d'une longueur inférieure à la longueur demandée en fonction du degré de non-exécution de la tâche.
- **Correction grammaticale de la réponse** : pénalisation importante en cas d'erreurs grammaticales graves traduisant l'ignorance des mécanismes de base de l'anglais, mais indulgence pour les maladresses et inexactitudes.

Attribution au **minimum de trois points** en cas de réponse de la longueur souhaitée, sans erreurs grammaticales graves. Note supérieure à 3 si la qualité du travail le justifie.

Attribution au **maximum de un point** en cas de réponse comportant 4 erreurs grammaticales graves traduisant l'ignorance des mécanismes de base de l'anglais.